

MORGEN

Un film de MARIAN CRIȘAN



DISTRIBUTION
LES FILMS DU LOSANGE
22, avenue Pierre 1er de Serbie
Tél. : 01 44 43 87 15 / 16 / 17
Fax : 01 49 52 06 40
www.lesfilmsdulosange.fr

PRESSE
MAKNA PRESSE
CHLOÉ LORENZI, AUDREY GRIMAUD
177, rue du temple - 75003 Paris
Tel. : 01 42 77 00 16
www.makna-presse.com

SORTIE LE 2 FÉVRIER 2011

Photos & dossier de presse téléchargeables sur www.filmsdulosange.fr

2010 • ROUMANIE / FRANCE / HONGRIE • 1H40 • COULEUR • SCOPE • DOLBY SRD

SLOT MACHINE & MANDRAGORA présentent



MORGEN

Un film de **MARIAN CRIȘAN**

Avec **ANDRÁS HATHÁZI, YILMAZ YALCIN, ELVIRA RÎMBU**



SYNOPSIS

Nelu, la quarantaine, est vigile au supermarché de Salonta, une petite ville à la frontière entre Roumanie et Hongrie. C'est là que nombre de migrants sans papiers tentent, par tous les moyens, de passer en Hongrie puis, au-delà, en Europe occidentale.

Un matin, Nelu fait une prise peu commune dans la rivière : un Turc qui essaie de passer la frontière...





ENTRETIEN AVEC MARIAN CRIȘAN



/ Comment le projet MORGEN est-il né ?

En 2007, j'étais en vacances de Noël dans ma ville natale de Salonta. C'est une petite ville, sur la frontière roumano-hongroise. C'était un hiver froid et je lisais à la maison. J'aime lire des journaux locaux quand je suis là-bas. J'ai découvert un court article sur deux immigrés turcs qui ont été capturés par des douaniers alors qu'ils essayaient de rejoindre illégalement la frontière par un canal gelé. J'ai gardé cet article en tête pendant un certain temps. Ma ville natale est un lieu paisible, les gens sont calmes et agréables. J'ai commencé à imaginer une histoire qui pourrait avoir lieu là-bas, une relation entre un homme du coin et un immigré. Je jouais avec l'idée et petit à petit c'est devenu un scénario. J'aime commencer une histoire comme ça : avec le

sentiment que quelque chose d'étrange peut provenir d'une improvisation avec la vie réelle. C'est comme dans le cinéma italien néoréaliste quand ils écrivaient des scénarios basés sur des courts articles de journaux. Je pense qu'il y a un lien mystérieux et agréable entre le cinéma roumain et le néoréalisme Italien. Après avoir eu l'idée de départ, il m'a fallu un an pour faire des recherches sur la face cachée du monde des immigrés clandestins, et pour décider quels personnages et quels lieux je voulais mettre à l'écran. Mais finalement, ce qui me motive vraiment quand je choisis un sujet, ce sont les premiers sentiments et les images que je perçois. Pour *Morgen*, c'était l'image d'un homme seul à la pêche, vu de dos, et l'image d'une vieille maison de ferme sur un terrain isolé près de Salonta.





/ Comment avez-vous eu l'idée d'aborder la question de l'immigration clandestine par le prisme de cette ville-frontière, Salonta ?

L'immigration clandestine est un monde invisible. Cela fait partie de l'actualité internationale, mais en réalité, personne ne se soucie vraiment des immigrés en tant qu'individus et personne ne comprend vraiment leurs problèmes. C'était un défi de parler de ce sujet. Je voulais parler des frontières d'une façon inédite. Des frontières entre les peuples et entre les pays. Je voulais aussi mettre le doigt sur les difficiles condi-

tions de l'immigration clandestine. La réalité est que tous veulent passer de l'Est à l'Ouest et que ce n'est pas deux policiers d'une petite ville de la Roumanie qui vont arrêter ce mouvement. Mais je ne voulais pas que ce film soit perçu comme un film traitant uniquement de l'immigration clandestine. C'est d'abord un film sur une curieuse amitié grandissante entre un immigré et un local. C'est une histoire universelle.

/ Pourquoi ne pas avoir traduit les dialogues turcs ?

Je ne voulais pas raconter l'histoire du point de vue de l'immigrant mais du point de vue des gens qu'il rencontre sur son chemin. C'est pourquoi, le film se concentre sur Nelu, le pêcheur qui attrape l'immigrant, et c'est pour cette raison que j'ai fait le choix que les dialogues en turc ne soient pas traduits. J'ai fait en sorte que les conversations entre le Roumain et le Turc soient les plus réalistes possible. Ils ne parlent pas la même langue mais réussissent à communiquer ensemble par des gestes.





/ Comment définiriez-vous le personnage principal, Nelu?

Nelu est un homme de quarante ans qui vit isolé. Comme un cowboy dans un western, il est solitaire, peu bavard, et courageux quand il faut. Nelu est typiquement le genre d'homme qu'on peut rencontrer dans les familles de ce coin de la Roumanie. Je l'ai imaginé à partir des gens que je connais, ma famille et mes amis. Je voulais qu'il vive à l'écran et qu'il me donne le sentiment de sortir de ma ville natale.

De plus, sa relation avec sa femme est très importante pour moi. Je voulais saisir les relations entre maris et femmes qui existent dans ces régions de la Roumanie. La femme est en quelque sorte la patronne de la maison. Le mari accepte cela sans broncher mais mène sa vie sans demander l'avis de sa femme.

/ Pourquoi avez-vous appelé votre film MORGEN (« demain ») ?

Je pense que ce titre regroupe tout ce que j'ai voulu transmettre, ce qui est très dur à mettre en mots. La sonorité du titre compte beaucoup aussi. J'aime les titres qui sonnent de la même façon que le film. Le titre ne devrait pas expliquer le film, mais le rendre plus expressif et



mystérieux. Il faut aussi savoir que *Morgen* est l'un des seuls mots que je connais en allemand. C'est un reste de la TV satellite des années 90.

/ Comment avez-vous choisi vos acteurs? Comment travaillez-vous avec eux?

L'histoire se déroule dans une région excentrée, loin des grandes villes, et j'ai donc choisi de travailler avec des acteurs qu'on ne voit





pas à l'écran en Roumanie. Les personnages secondaires viennent de petites villes de l'Ouest de la Roumanie. Les acteurs principaux sont Andras Hathazi et Yilmaz Yalcin. Le premier est un très grand acteur de théâtre de Cluj. Yilmaz Yalcin est un acteur turc d'Istanbul. C'était une véritable aventure de le trouver, de le ramener en Roumanie, et de travailler avec lui. Il est très intelligent et audacieux. Lorsque je travaille avec les acteurs, je leur demande de ne pas lire le scénario avant le tournage. Je préfère que les acteurs découvrent et répètent

les scènes le jour où on les tourne. J'aime cette adrénaline. C'est pour cela que j'aime beaucoup travailler avec des amateurs. Certains personnages du film sont d'ailleurs des hommes de ma ville natale qui correspondaient aux rôles...

/ Pourquoi avez-vous tourné uniquement en plan-séquences?

Je voulais saisir à l'écran un sentiment de fatalité, et pour moi le plan-séquence était le meilleur moyen de retranscrire cela. J'aime l'idée que la caméra puisse saisir un moment unique, qui ne se reproduira pas deux fois. Le plan-séquence m'intéresse aussi parce qu'il permet de saisir de nombreuses actions, dans une unité de plan et de cadre. Ce qui est vraiment important pour moi, c'est que l'on ressente quelque chose en regardant la scène.

Je ne veux pas que la scène soit trop explicite, elle doit saisir le sentiment d'un instant.





MARIAN CRIȘAN

Né le 8 septembre 1976 à Salonta, Roumanie. Diplômé de l'Académie du Théâtre et du Film de Bucarest en 1998. Il vit à Bucarest.

Filmographie sélective

MORGEN (2010) Festival du Film de Locarno - Prix Spécial du Jury / Prix Œcuménique • Festival de Thessalonique - Prix du Meilleur Réalisateur / Prix des Meilleurs Acteurs

LUNI (2008), documentaire, 55 min

MEGATRON (2008), fiction, court métrage, 15 min • Palme D'or du Court Métrage, Festival de Cannes • Festival International du Film de Stockholm – Meilleur Court métrage • XV^{ème} Festival de San Gio, Verone - Meilleur Réalisateur / Prix UNICEF • Festival du Film de Lucania - Meilleur Scénario de Court Métrage



LISTE ARTISTIQUE

Nelu : ANDRÁS HATHÁZI • Behran : YILMAZ YALCIN • Florica : ELVIRA RÎMBU • Daniel : DORIN C. ZACHEI
Ovidiu : MOLNAR LEVENTE • Mircea : RĂZVAN VICOVEANU



LISTE TECHNIQUE

Écrit et réalisé par MARIAN CRIȘAN • Producteur exécutif ANCA PUIU • Producteur associé MARIAN CRIȘAN • Co-produit par MARIANNE SLOT, IVÁN ANGELUSZ • Produit par ANCA PUIU • Directeur de production RĂZVAN BUMBES • Image TUDOR MIRCEA, RSC • Son CĂLIN POTCOAVĂ • Décor RÓBERT KÖTELES • Montage TUDOR POJONI • Costume ALEXANDRA UNGUREANU • Post Production Son GASTON STUDIO • A MANDRAGORA PRODUCTION • En collaboration avec SLOT MACHINE, KATAPULT FILM • Avec le support du CENTRULUI NATIONAL al CINEMATOGRAFIEI România, MAGYAR MOZGÓKÉP KÖZALAPÍTVÁNY, TV2 • Distribution France et ventes Internationales LES FILMS DU LOSANGE



RETROUVEZ L'ACTUALITÉ DES FILMS DU LOSANGE SUR

Site internet

www.filmsdulosange.fr

Twitter

www.twitter.com/filmslosange

Facebook

www.facebook.com/lesfilmsdulosange

YouTube

www.youtube.com/RegineVial

DailyMotion

www.dailymotion.com/LosangeWeb